**Сходства и различия английского и немецкого языка**

Грамматическая система немецкого языка также подвергается влиянию со стороны первого иностранного языка. На самом начально этапе обучения немецкому языку обучающиеся замечают, что немецкий и английский языки имеют много общего в своих грамматических структурах:

в структуре простого предложения (наличие глагола-связки):

*Mein Name is Miller. – My name is Miller.*

*Sie ist krank. – She is ill.*

в образовании временных форм от трех основных форм глагола и использование вспомогательного глагола нем. *haben* = англ. *to have*);

в схожих по форме и значению модальные глаголы: нем. *müssen –* англ. *must/to have to,* нем. *können –* англ. *can/to be able to,* нем. *dürfen –* англ. *may/to be allowed to,* нем. *wollen -* англ. *to want/wish to, sollen –* англ. *to be supposed to,* нем. *mögen -* англ. *to like to.*

в образовании будущего времени (наличии вспомогательных глаголов will = werden);

*I will go… = Ich werde … gehen*

в образовании Perfekt со вспомогательным глаголом haben.

*Ich habe getan. – I have done.*

*Du hast gekauft. – You have bought.*

*Er hat erklärt. – He has explained.*

в образовании инфинитива с частицами zu/to и начальной формы глагола.

*Sie hat keine Zeit zu lesen. – She has no time to read.*

*Er hat vergessen, seine Hausaufgaben zu machen. – He has forgotten to do his homework.*

в наличие глаголов с отделяемыми или дискретными компонентами, например:

*aufhören – hören … auf*

*nachschlagen – schlagen … nach*

в морфологическoм выражении степеней сравнения прилагательных (нем. *stark/stärker/am stärksten* – англ. *strong/stronger/strongest*).

Также следует обратить внимание обучающихся на следующие различия в грамматике сопоставляемых языков, чтобы избежать возможное интерферирующее влияние английского языка:

в немецком языке отсутствует Present Perfect – время, которое описывает действие, начавшееся в прошлом и продолжающееся в настоящем. Вместо него используется настоящее время (Präsens);

|  |  |
| --- | --- |
| **Deutsch** | **English** |
| Ich lebe seit 6 Jahren in Köln. | I have been living in Cologne for 6 years. |
| Er wartet seit 12 Uhr auf dich. | He has been waiting for you since 12am. |
| Wie lange lernst du schon Deutsch? | How long have you learned German? |

глагол в форме Continuous не употребляется: для того, чтобы описать действие, происходящее в данные момент, в английском языке используются разные формы продолженного времени (Present Continuous/ Present Perfect Continuous/ Past Continuous/ Past Perfect Continuous/ Future Continuous/ Future Perfect Continuous), однако в немецком языке выражением продолженного времени выступает слово gerade после глагола в форме Präsens или в прошедшем времени глагол в форме Präteritum;

|  |  |
| --- | --- |
| **Deutsch** | **English** |
| Ich lese gerade ein Buch. | I am reading a book. |
| Ich arbeite gerade an einem neuen Projekt. | I am working at a new project. |
| Als ich gestern ankam, wartete Cathy auf mich. | When I arrived yesterday Cathy was waiting for me. |

отсутствие вспомогательного глагола при построении вопросительных/отрицательных предложений: для отрицания в немецком языке вместо вспомогательного глагола используется nicht, в вопросах на первое место выносится глагол в нужной видовременной форме;

|  |  |
| --- | --- |
| **Deutsch** | **English** |
| Ich gehe nicht zur Schule. | I don't go to school. |
| Sie mochte die Reise nicht. | She didn't like the journey. |
| Geht er ins Fitnessstudio? | Does he go to the gym? |

В немецком языке неодушевленные предметы имеют мужской, женский и средний рода, что при изучении немецкого как второго иностранного вызывает явные трудности у обучающихся на начальном этапе обучения:

|  |  |
| --- | --- |
| **Deutsch** | **English** |
| Wo ist der Schlüssel? – Er liegt auf dem Tisch. | Where is the key? – It lies on the table. |
| Ich mag die Geschichte. Sie ist sehr schön. | I like the story. It's very nice. |
| Wir findest du den Pullover? – Ich mag ihn. | How do you find the pullover? – I like it. |

порядок слов в придаточной части сложноподчиненного предложения: в английском языке порядок слов в придаточной части такой же, как и в повествовательном предложении: subject (noun) – predicate (verb) – object, в немецком языке глагол в придаточной части сложноподчиненного предложения стоит в конце.

|  |  |
| --- | --- |
| **Deutsch** | **English** |
| Sie liest ein Buch.  Weißt du, ob sie ein Buch liest? | She reads a book.  Do you know if she reads a book? |

Контрастивный анализ грамматических явлений в английском и немецком языках является весьма ценным преимуществом при изучении грамматики немецкого языка, т.к. обучающиеся уже владеют терминологией, необходимой им для понимания грамматических понятий и пояснений. Благодаря родственному происхождению обоих германских языков возможность сравнения грамматических моделей немецкого и английского позволяет выявить значительное количество общих моментов, которые можно использовать в процессе обучения. Если активизировать лингвистический опыт в грамматике первого иностранного языка, то обучающихся смогут усваивать целые разделы немецкой грамматики проще и быстрее.